

《古埃及亡灵书》

图书基本信息

书名：《古埃及亡灵书》

13位ISBN编号：9787546302249

10位ISBN编号：7546302242

出版时间：2010-3

出版社：吉林出版集团有限责任公司

作者：(英)福克纳

页数：293

译者：文爱艺

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《古埃及亡灵书》

前言

本书由葬礼文集《亡灵书》的葬文编译而成。这些译文出自大英博物馆的珍贵馆藏的照片，再现了大英博物馆丰富的埃及葬文馆藏。英文版的译者R. O. 福克纳博士是当代英国研究埃及葬文演化方面的重要权威。他研究了由古埃及王公贵族和居要职的埃及人传承下来的葬文。他翻译的《金字塔铭文》1969年译稿问世，1973至1978年间又翻译了《棺木文》。同时他被邀请为纽约The Limited Editions Club出版社(该出版社可叫“有限发行俱乐部”，下同)出版翻译《亡灵书》，此书里含有大量色彩绚丽的《阿尼的莎草纸卷》的彩色照片复制本。这些复制本是大英博物馆里最佳插图文本之一，1972年精装发行版因地道、准确的翻译已经得到认可和认同。但是令人不解的是，咒语、祈语的选编事实上并不成功，学生和其他对这些文字感兴趣的人很难去读懂，也没法轻易查阅。为了改变这种状况，减少那些潜在读者的挫败感，The Limited Editions Club出版社破例邀请R. o. 福克纳博士重编现代版。大英博物馆由衷感谢The Limited Editions Club出版社的主席西德尼希福和他的同事，因为他们如此简单明了的鼓励和赏识R. o. 福克纳博士，使他的灵感激发，译文更加通俗易懂，市场如此大的需求量，迫使此书不得不用新的插图再次印刷出版。R. o. 福克纳博士在前言中解释了那古老的文本，大部分的符咒都在他的译文中体现。他应出版商的要求省略了小部分的符咒，因为他们复制或事实上复制了那些被翻译过的符咒，其他小部分腐烂或模糊不清的部分，以便翻译明白易懂。他的版本是基于着色的莎草纸《底比斯修订版》的，所以福克纳删除了一些偏离了原始意义的部分，其中符咒162的全部，从符咒163到165的标题咒语说明已经重新译成了全新的现代版，并附晚期莎草纸卷上的有趣的小插图作图解。福克纳最初的版本，四段文本(其中两段很短)已删除，这些文本都已过时，就像他自己所讲的那样，“这些文本缺乏趣味，只有专业的学者才有兴趣研究它”，故删除。福克纳还指出“有少数符咒被19世纪的专家学者编制了多次，这些有问题的文本我们都已分配到那些大家都了解熟悉的编号中”。在解释翻译的根据时，福克纳博士对于资料来源和他的版本做了如下评价：这本书中所有的符咒都已经让当代作家重新翻译过，除了一个例外。

《古埃及亡灵书》

内容概要

《古埃及亡灵书》是一部古老而宏大的诗歌总集，共二十七篇，包括咒语、赞美诗、冗长的开释、各类礼仪真言、神名等，它们一般都被镂刻或书写在金字塔或坟墓的壁上，有的则印在棺槨或镂于精美的石棺之上。因为原文是象形文字，早已失传，十九世纪初发现象形文字与科普特文(一种希腊文字为主的文字)对照的碑文，才得以破译。

目录前言

图解资料来源

导言

符咒列表

符咒

献给太阳神拉的赞歌

献给奥西里斯的赞歌

术语表

译者后记 / 文爱艺

《古埃及亡灵书》

作者简介

文爱艺，当代著名诗人，出生于湖北省襄樊市。从小精读古曲诗词，十四岁开始发表作品。作品收入国内外六十多家大型报刊及选集：著有《微笑》、《春祭》、《雪歌》、《梦裙》、《夜夜秋雨》、《雨中花》、《寂寞花》、《温柔》、《太阳花》、《独坐爱情之外》、《梦的岸边》、《流逝在花朵里的记忆》、《长满翅膀的月亮》、《伴月星》、《一帘梦》、《雪花的心情》、《生命的花朵》、《来不及摇醒的美丽》、《成群结队的梦》、《病玫瑰》、《文爱艺诗歌精品赏析集》等45部诗集，深受读者喜爱，总发行量已逾360万册。部分作品被译成英语、世界语等文，现主要致力于系列小说的创作。

译有《勃朗宁夫人十四行爱情诗集》、《亚当夏娃日记》、《柔波集》、《新译恶之花金编》等八部经典名著。

其出著述200余部。

《古埃及亡灵书》

书籍目录

前言图解资料来源导言符咒列表符咒献给太阳神拉的赞歌献给奥西里斯的赞歌术语表译者后记 / 文爱艺

《古埃及亡灵书》

章节摘录

某某不会挨饿，他不会渴，因为哈救了他并带走了他的饥饿，他的心被填满了。
哦，掌管食物照看饮料共饮的人，某某被委托给面包房……拉自己委托他；拉把他委托这一年负责食品供应的人(或神)。他们获得并给予他大麦和二粒小麦，因为他的面包属于伟大的牛。愿你在庙里给某某五块面包，因为有三块是和拉一起在天空中(分享)的，两块是和九神在地上(分享)的。

《古埃及亡灵书》

编辑推荐

世界有关死亡最古老的文字 古埃及人慰藉亡灵的神奇咒语 大英博物馆首次披露近150幅珍贵图片 好莱坞传奇巨作《木乃伊》系列神秘法宝 在亡者的国度不再有死亡 在亡者的国度不再有堕落 在亡者的国度不会再厌恶地生活着 在亡者的国度不允许任何人夺走亡者的地位和宝座

《古埃及亡灵书》

精彩短评

- 1、我觉得书的质量是很好的，内容嘛略显枯燥，因为它是具体关于死亡后灵魂重生的步骤而写的，但是里面的图画还是不错的。除非你真的特别想知道都写了什么再买吧。还有插图的小字写到豺狼头的神父，要是知道的人肯定明白那是指安努比斯，有的插图小字直接就写安努比斯，要是不知道的人明白描述的是同一个神，要是不知道的不明白了吧，我想。
 - 2、很喜欢，书很大，很沉重，很有手感，保护的也很好。内容、插图也都不错，总体很好。
 - 3、有种被带入感，其他价值不多了。
 - 4、去玩时带的书，很有意思，并未读完
 - 5、很厚重，很精美，我的书架上又多了个精品。阅读的话还是再等等啦，找个阳光明媚的日子，放着盗墓迷城再看吧。
 - 6、本来应该是本好书的。
 - 7、翻译的不怎么好~~~诗歌体很难翻，越往后读越感觉到恶心~
 - 8、但我就是看不进去，很有催眠的效果
 - 9、不好看。大部分是符咒，很像诗经。
 - 10、亡灵之歌
 - 11、纸张和排版都很不错
 - 12、等了将近半个月，我想应该是邮政的速度太慢了吧，呵呵，当当的态度和服务挺好！书拿到手，很大，很重，很有分量！喜欢！不过有一点皱，不过总体很新！
 - 13、书比想象中的要大，纸质好得没话说！
 - 14、文化差异，看的似懂非懂的。
 - 15、全面但是完全像凑数编排的。如果不是喜欢神秘学大概翻不下去
 - 16、少有的关于古埃及的书，内容还是比较有特色的，图片和文字配合的不是太好，有些翻译过来之后不太清楚
 - 17、哦，我的心，倘若我们之间无须分离，我们明天会共有一个名字，是的，千秋万岁是我们共署的名字。
 - 18、原著是好书，福克纳是研究古埃及纸草的专家，但翻译太求其了卦，百度百科直接拿来当注释甚至有的条目注释直接说我没查到真的大丈夫？！闪瞎了好么==
 - 19、我真的不明白，当年脑残的自己.....脑残到了什么程度啊要买这个？！上网找探索发现不好吗！！有生以来来买过最奇葩的一本书啊！！！中二不要太过分！！
 - 20、生与死、已不再是界限
 - 21、图文并茂很容易理解.....吐个曹.....为何读后感就是教你怎么通过不停的拍马屁来获得通行证的.....
 - 22、嗯嗯，还没看，不过感觉很不错，而且很有分量~~
 - 23、第一感觉，很厚重！全彩的书页，不错的手感，其中的内容很清晰，值得收藏。。唯一让我觉得不太满意的是因为，这是本有关古老文明的书籍，书面应该要古典点，体现历史感~~~~~
 - 24、很纠结，都是一堆咒语
 - 25、真的是很厚重的一本书。很有时间感。需要静下心来，慢慢一点点去看。值得收藏的。
 - 26、用来了解埃及古代辉煌时候的各类祭祀，殉葬等非常好的一本书。很全面。
 - 27、我记得不是一个美国人写的么,怎么成英国的了?
 - 28、页面非常美好！看起很赞！内容上都是诗歌，买来做参考资料的，娱乐性不强。
 - 29、找的很久关于亡灵书的书籍，这本算是很不错了，页面精美~~
 - 30、亡灵世界的诗歌，等待阿比努斯神称每个亡灵的心重，然后宣判你的去向
 - 31、恩。。看不懂TT
 - 32、装逼必备！
 - 33、也许是偶的领悟能力有点问题或者从其它语言翻译过来本身存在着一定的鸿沟，总觉得有些翻译过来的文字很难理解~不过相信喜欢埃及的朋友还是能从中找到乐趣吧，读着一段段咒语，幻想着那遥远而神秘的国度。。
- PS：书的质量真的不错，不过建议在家里收，因为有点重。。

《古埃及亡灵书》

- 34、恩 不错的书
 - 35、神神叨叨。
 - 36、赞美和诵读从这里开始，进出于亡者的国度。
 - 37、就资料的完备性而言，给四星，收集了182段符咒。但是就内容而言，能领略大意，但是许多细节上的提法读不懂啊。。。要是能有详细一些的背景注释就好了！不然单纯看赞歌，不知道为啥要那么写。。。比如，多次提到，“我不喜欢粪便，我不会吃粪便”。。。这写着到底是干什么嘛。。。
 - 38、在亡灵的国度不会被蛇吃掉
 - 39、完全看不懂啊 只知道是祭祀亡灵 神灵还有诅咒。
 - 40、因为是中文译版，没有我想的那么好看，所有的咒语什么的都变成白话文不好看。只能丢着没事的时候去翻翻
 - 41、只看到前面买家的评论说这本书很重，完全没想到这居然是整本的油印纸.....这质量.....相当过关啊.....
- 主要内容是古埃及死亡之书的经文，少有关于文化的介绍，不过还是很不错哦，热爱咒文，魔法，古埃及，以及在为自己的穿越埃及的小说找资料的孩子们不妨看看哦~~~
- 42、译文惨不忍睹
 - 43、翻译坑爹
 - 44、书很精美，但我承认，我看不下去....
- 不过我也料到有可能是这种状况--||
所以如果是特别感兴趣的朋友建议收，不是特别感兴趣的就算了....
文本的部分有些看起来不知所云，但这毕竟是3000年前的古埃及文拼凑出来的，可前言和说明也有些翻译很生硬，这就不应该了。
总的来说，还是不错的，图文并茂，亡灵书的插图是很吸引人的。
- 45、写那么多字干嘛，不能多点图吗
 - 46、奇特==
 - 47、装帧很精美，不过书有些重
 - 48、还是飞白的译本更好~~~
 - 49、埃及宗教文化之有用参考
 - 50、上古文學總是文史哲緊密聯繫，並且並不很具備今天文學觀念中的文藝性，一般人讀起來確實很難進入，頌唱類的東西本來就是要帶著感情去讀的，對於並未深刻繼承或感受古埃及神聖歷史靈魂的我，只能大致的瞭解大概講的是什麼，其中的情感藝術和歷史氣息恐怕沒法體會和感悟了。。。
 - 51、原文应该很美.....
 - 52、可文艺了
 - 53、就是冲着铜版纸来的，摸着太舒服啦!!!内容很全，彩图什么的是大爱啊!!!书稍微重了一点，不过正好很有那种古典大部头的感觉!!!很适合夜深人静的时候一个人慢慢品味哦~~~~
 - 54、老.....子.....竟.....然.....把.....它.....啃.....完.....了.....
 - 55、感觉翻译有点小瑕疵，不过图片够多。

《古埃及亡灵书》

精彩书评

1、最近在看贾大爷的小说，喜欢那种以现代视角写古代小说的方式，更喜欢埃及的神秘风情。为了更多了解古代埃及的文化，开始看这本书，这个神神叨叨的调调让人着迷。几年前有一本书很流行，好像叫“人有两条命”，看《古埃及亡灵书》的时候，很有看《人有两条命》的感觉：是不是人死之后真的有灵魂？是不是人死之后其实是去了另外一个空间？是不是上古时代的人知道人死之后去的那个世界，但是后来因为一些神秘原因，两个世界之间的通道断绝了？

2、一本书有没有用，关键在于你怎么看待。首先书面非常有感，其次里面不是故事，而是类似咏唱的东西，感觉这本书是那种牛逼人士和装逼人士必备的书籍。对于实用性，建议看这书的人每天清晨大声朗诵一遍，没准真的可以净化心灵。

3、最近在看贾大爷的小说，喜欢那种以现代视角写古代小说的方式，更喜欢埃及的神秘风情。为了更多了解古代埃及的文化，开始看这本书，这个神神叨叨的调调让人着迷。几年前有一本书很流行，好像叫“人有两条命”，看《古埃及亡灵书》的时候，很有看《人有两条命》的感觉：是不是人死之后真的有灵魂？是不是人死之后其实是去了另外一个空间？是不是上古时代的人知道人死之后去的那个世界，但是后来因为一些神秘原因，两个世界之间的通道断绝了？

4、总体而言，这既是一个最好的版本，也是一个最坏的版本。一、最好版本的理由1、找不到比这更全面的《亡灵书》了，其他的版本现在都买不到，而灵石岛网站上的《亡灵书》也只是选译。2、配了很多图，图文并茂。3、附录做了一个词汇表（但词汇表没有英文，且前后中文翻译居然不同）。4、保留了相当原始的《亡灵书》精神：关于冥世生活的实用主义态度。5、全面了解古代埃及人灵魂世界的百科全书。6、翻译上，不论是原作者从象形文字的转译还是中文译者从英文的转译，都保留了一种略显笨拙的手法，然而恰恰是这种手法反倒使得它更符合《亡灵书》的真意。二、最坏版本的理由1、明显的错误硬伤不少：如“因为当你以布西利斯的君主身份出现时”，注释中将布西利斯解释为古代埃及传说中的暴君，而后文“像活着的灵魂一样顺流而下去布西利斯”中的布西利斯显然指地名（附录词汇表中亦作地名解释），即作为两个奥西里斯崇拜中心之一的其中一个城市。其他如“荷鲁斯之子伊西斯这样说”，伊西斯分明是荷鲁斯的母亲。此类硬伤实在难以令人宽恕！2、基督教词汇的误用：如牧师、神父、上帝等词语在注释中或原文中的出现都显得相当唐突，法老的世界没有上帝和他的仆人！这是原作者的问题，然而中文译者显然不是彻底明了埃及文化的表达方式。3、特定词汇的直译过多，使得整体看起来非常不流畅。如“伟大的奥西里斯文内弗的”，文内弗意为“被称为善良的那一位”，奥西里斯的别名，在此情况下，该句至少应翻译成“伟大而善良的奥西里斯”，才不至于使得整个句子看起来像机器翻译风格。又如指代古埃及人死后世界的“西方”一词，它既不是佛教徒的西方极乐世界，也不是基督教徒的天堂，而是远在太阳沉没地平线下的“芦苇之地”——永生的、人神共荣的冥世乐园。4、注释中的机器翻译风格特别明显，十分不流畅。如“圣坛顶上站着猎鹰，立着一根盘着眼镜蛇的柱子，奥西里斯站着，手里拿着连枷和手杖，被授予王位...他后面的伊西斯拿着一个T形十字章”，此类文字的翻译实在很硬，根本让人看不出埃及的宗教文化，至少可以意译为“圣坛上站着隼鹰神荷鲁斯，柱子上缠绕着眼镜蛇女神瓦杰特，奥西里斯站着，手里拿着连枷和象征王权的权杖，他的妻子伊西斯站在身后，拿着一个象征生命的符号：安柯”。这类问题，或者在原作者那里就已经产生了，而中文译者对埃及文化缺乏研究更放大了这一现象。5、翻译中很多文句不通的地方，不一一例举了。6、至于诗句风格的问题，如果对照一下灵石岛阿九整理的《亡灵书》（节选）或者飞白在《诗海》里选译的三首，可以一目了然地发现飞白的翻译是最优美最诗意的也是最流畅的。但是，客观地说，飞白的翻译手法，也许并不适用在这部全本《亡灵书》里，至少从词义的对应关系上来看，很多地方是无法相互照应到的，当然飞白所依据的英文版是另外一个版本。三、完美的全译本《亡灵书》没有十年时间是出不来的，所以这本还是买吧。1、文爱艺在这本书里也有一些出彩的翻译，部分句子相当优美和流畅，但受制于《亡灵书》实用主义导向的影响以及大量宗教名词（包括神名）的限制，总体上无法做到整体流畅的表达。2、当然，同时也应当看到，正是这种不流畅、甚至是局部笨拙式的直译手法（指的不是特定词汇的直译），反而相当好地体现了古埃及人那个简朴、纯净、敬畏的亡灵世界。3、全本亡灵书的翻译是一个高难度的问题，没有十年的时间去学习古埃及文化并展开翻译、修改和润色，基本上是不可能兼顾信达雅的诗意文字和朴拙诚的冥世精神。4、《亡灵书》作为古埃及人的冥世圣经，怕是很难有一本如基督教《圣经》那样的版本了。不得不令人遗憾。补充：想读看本书的童鞋，可以先看看（其中第一本是必读的，虽然枯燥，

《古埃及亡灵书》

但看完后再来看《古埃及亡灵书》，绝对受益非浅）。《古代埃及史》<http://book.douban.com/subject/1223956/>《探寻古埃及文明》<http://book.douban.com/subject/2186647/>有兴趣的可以进一步看看《世界建筑史·古埃及卷》<http://book.douban.com/subject/1114890/>其他：古埃及的书，安可苏纳蒙有一个很全的豆列可以参考<http://book.douban.com/doulist/204110/>

《古埃及亡灵书》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com